

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
INSTRUCTION BOOK
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSHANDBUCH

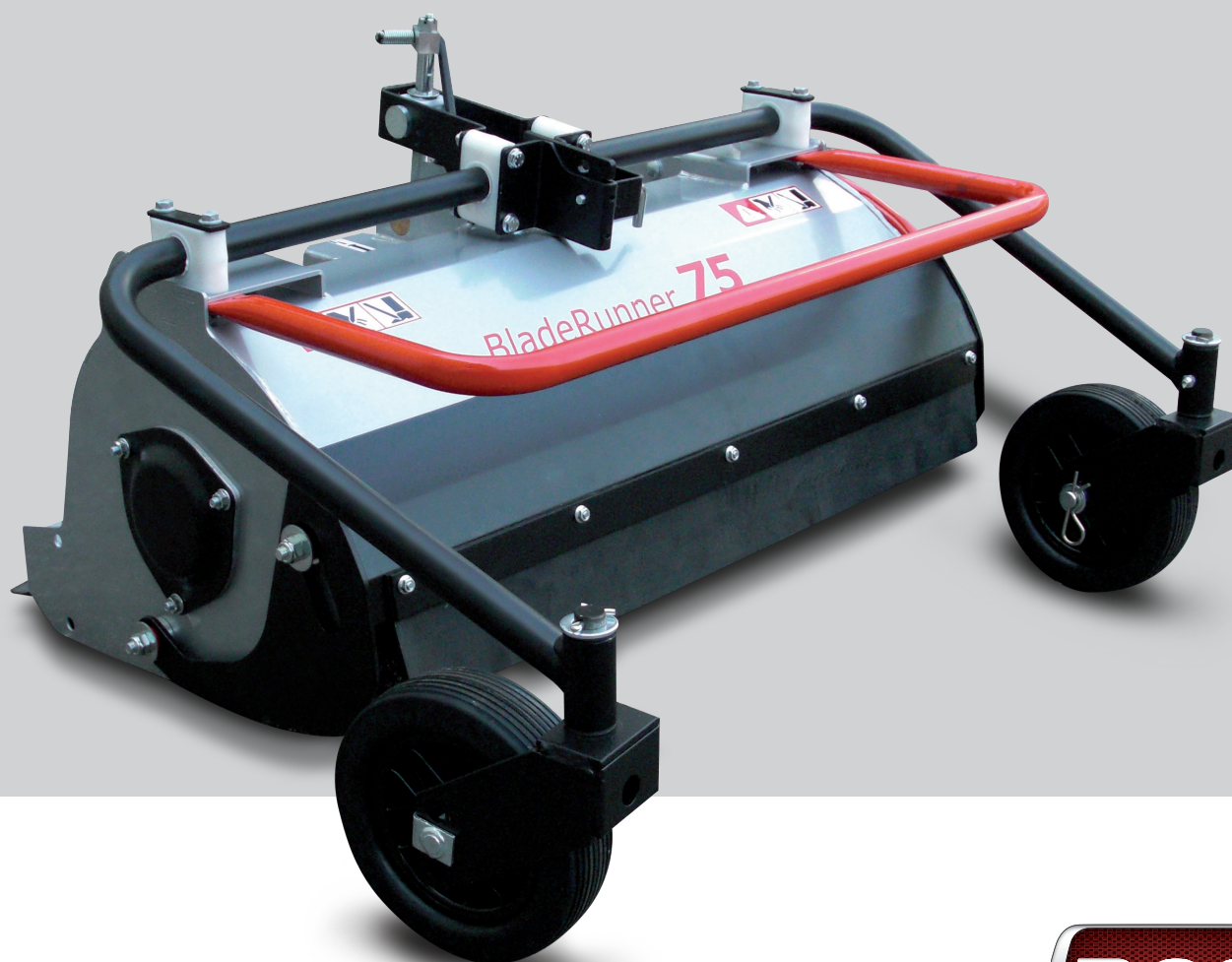
BladeRunner

60 / 75 / 90

- Trinciaerba
- Heavy duty mower
- Broyeur
- Desbrozadora
- Mulchgerät

Codice	90103097
Code	
Código	
Kodezahl	

Edizione	06.2013
Edition	
Edición	
Ausgabe	



MADE IN ITALY



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
INSTRUCTION BOOK
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSHANDBUCH

BladeRunner

60 / 75 / 90

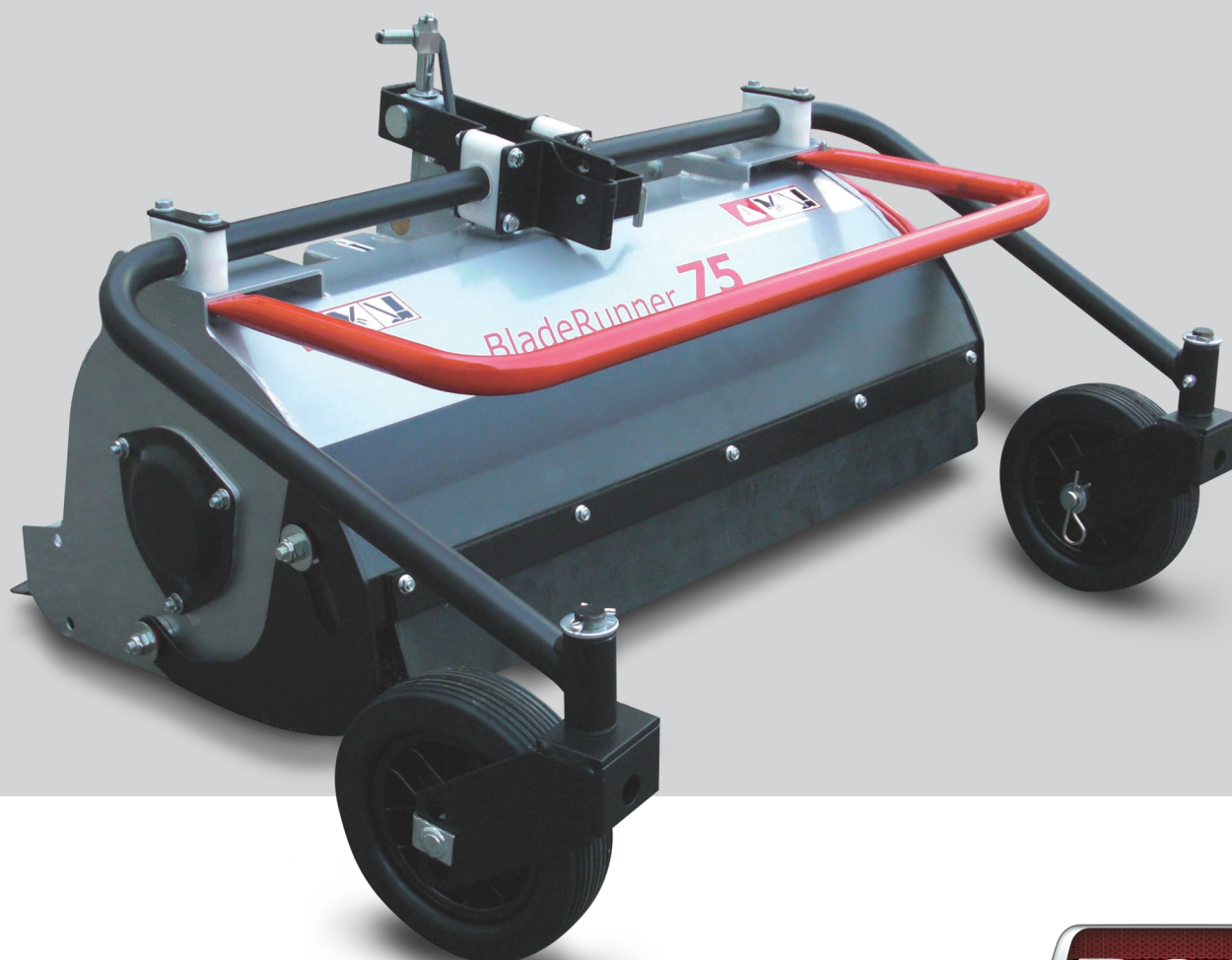
- Trinciaerba
- Heavy duty mower
- Broyeur
- Desbrozadora
- Mulchgerät

Codice
Code
Codigo
Kodezahl

90103097

Edizione
Edition
Edición
Ausgabe

06.2013



MADE IN ITALY



INDICE

INTRODUZIONE	Pag. 3	LUBRIFICAZIONE	Pag. 16
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	" 4	GARANZIA	" 17
NORME DI SICUREZZA	" 5	MODALITA' DI VENDITA DEI RICAMBI	" 17
CARATTERISTICHE TECNICHE	" 9		
MONTAGGIO E PREPARAZIONE	" 10		
USO E FUNZIONAMENTO	" 11		
REGOLAZIONI	" 12		
PROVA DI FUNZIONAMENTO	" 14		
MANUTENZIONE	" 14		

INDEX

INTRODUCTION	Page 3	LUBRICATION	Page 16
MACHINE IDENTIFICATION	" 4	GUARANTEE	" 17
SAFETY REGULATIONS	" 5	ORDERING SPARE PARTS	" 17
TECHNICAL FEATURES	" 9		
MOUNTING AND PREPARATION	" 10		
USE AND OPERATION	" 11		
ADJUSTMENTS	" 12		
RUNNING TEST	" 14		
MAINTENANCE	" 14		

CONTENU

INTRODUCTION	Page 3	LUBRIFICATION	Page 16
IDENTIFICATION DE LA MACHINE	" 4	GARANTIE	" 17
NORMES DE SECURITE	" 5	MODALITE DE VENTE PIECES DE RECHANGE	" 17
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	" 9		
MONTAGE ET PREPARATION	" 10		
UTILISATION ET FONCTIONNEMENT	" 11		
REGLAGES	" 12		
ESSAI DE FONTIONNEMENT	" 14		
ENTRETIEN	" 14		

INDICE

INTRODUCCION	Pag. 3	LUBRICACIÓN	Pag. 16
IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	" 4	GARANTIA	" 17
NORMAS DE SEGURIDAD	" 5	SOLICITUD DE RECAMBIOS	" 17
CARACTERISTICAS TECNICAS	" 9		
MONTAJE Y PREPARACIÓN	" 10		
USO Y FUNCIONAMIENTO	" 11		
REGULACIONES	" 12		
PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO	" 14		
MANTENIMIENTO	" 14		

INHALT

EINLEITUNG	Seite 3	SCHMIEREN	Seite 16
MASCHINENIDENTIFIZIERUNG	" 4	GARANTIE	" 17
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	" 5	VERKAUF DER ERSATZTEILE	" 17
TECHNISCHE MERKMALE	" 9		
MONTAGE UND VORBEREITUNG	" 10		
GEBRAUCH UND BETRIEBE	" 11		
VERSTELLUNG	" 12		
BETRIEBSPRÜFUNG	" 14		
WARTUNG	" 14		

1. INTRODUZIONE



Le macchine comprese in questo manuale sono costruite in accordo con la Direttiva Macchine Europea e sue modificazioni.

Ci complimentiamo con Voi per la scelta effettuata garantendoVi, dal momento dell'acquisto, l'assistenza post vendita e la collaborazione che da sempre contraddistinguono il nostro marchio.

Questa pubblicazione Vi aiuterà a conoscere meglio la Vostra macchina, se verrà utilizzata seguendo queste istruzioni Vi durerà molti anni e Vi sarà di prezioso aiuto per svolgere i Vostri lavori di manutenzione.

Vi raccomandiamo pertanto di leggere attentamente queste pagine e di seguirne sempre i consigli.

I

1. INTRODUCTION



The machines described in this manual are built in accordance with the European Machines Directive and its modifications.

We complements you on your choice guaranteeing you, from the moment of purchase, after sales service and collaboration which have, as always, distinguished our name.

This manual will help you to get to know the machine better, if it's used following these instructions it will last many years and will be of precious help to you in carrying out your maintenance work.

We recommend therefore that you carefully read these pages and always follow the advice.

GB

1. INTRODUCTION



Les machines décrites dans ce manuel sont construites en accord avec la Directive Européenne des Machines et ses modifications.

Nous vous félicite du choix que vous avez fait en vous garantissant à partir du moment de l'achat, l'assistance après-vente et la collaboration qui depuis toujours distingue notre marque.

Cette publication vous aidera à mieux connaître votre machine, si vous l'utiliserez en suivant ces instructions elle vous durera de nombreuses années et sera une aide précieuse pour effectuer vos travaux d'entretien.

Nous vous recommandons donc de lire attentivement ces pages et de suivre toujours les conseils.

F

1. INTRODUCCIÓN



Las máquinas incluidas en este manual están construidas según la Directriz Europea de las Máquinas y sus enmiendas.

Les felicitamos por la elección realizada garantizándoles, desde el momento de la compra, la asistencia posventa y la colaboración que desde siempre han caracterizado nuestra marca.

Esta publicación les ayudará a conocer mejor a su máquina y, si ésta se utiliza siguiendo las instrucciones, durará muchos años y será de gran ayuda para desarrollar sus trabajos de mantenimiento.

Por lo tanto les recomendamos que lean atentamente estas páginas y que sigan siempre los consejos.

E

1. EINLEITUNG



Die in dem vorliegenden Handbuch beschriebenen Maschinen sind der Europäische Richtlinie über Maschinen und ihren Abänderungen gemäß gebaut worden.

Die gratuliert Ihnen für Ihre Wahl und bürgt von der Maschinenanschaffung an für den Kundendienst und die Zusammenarbeit, die unsere Firma von je kennzeichnen.

Werden Sie sich an diesen Anweisungen halten, so werden Sie Ihre Maschine besser kennen und deren langen Lebensdauer erzielen; im weiteren werden die vorliegenden Anleitungen von großem Nutzen bei Ihren Wartungsarbeiten sein.

Wir empfehlen also, sie durchzulesen und ihre Tips immer zu befolgen.

D

2. IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Sulla macchina è fissata una targhetta che la identifica (vedi **fig.2/1**). È molto importante fare sempre riferimento, quando si devono ordinare ricambi o accessori, ai dati riportati sulla targhetta. Solo così sarete sicuri di identificare e ricevere i particolari richiesti. Vi consigliamo di riportare sulla **fig.2/1** i dati elencati nella targhetta di identificazione della macchina.

2. MACHINE IDENTIFICATION

An identification plate is fixed onto the machine (see **fig. 2/1**). In ordering spare parts or accessories, it is very important to always refer to the information contained in the identification plate: this alone will ensure the proper identification and shipment of the correct parts requested. We recommend copying out the information listed on the machine's identification plate to **fig.2/1**.

2. IDENTIFICATION DE LA MACHINE

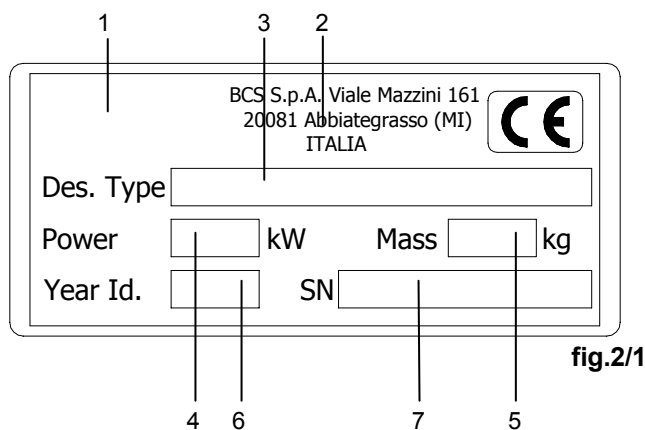
Il y a une plaque fixée sur la machine qui l'identifie (voir **fig. 2/1**). Il est très important de faire toujours référence aux données reportées sur cette plaque, quand il faut commander des pièces de rechange ou des accessoires. De cette façon seulement vous serez sûrs d'identifier et de recevoir les pièces demandées. Nous vous conseillons aussi de reporter sur la **fig.2/1** les données énumérées sur la plaque d'identification de la machine.

2. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Hay fijada en la máquina una placa que la identifica (véase la **fig.2/1**). Es muy importante remitirse a los datos que indica dicha placa cuando se deben pedir repuestos o accesorios. Sólo de esta manera estarán Uds. seguros de identificar y recibir las piezas solicitadas. Les aconsejamos que indiquen en la **fig.2/1** los datos que hay en la placa de identificación de la máquina.

2. MASCHINENIDENTIFIZIERUNG

An der Maschine ist ein Schild angebracht, das die Maschine identifiziert (siehe **Abb.2/1**). Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder Zubehör ist stets auf die Daten des Maschinenschildes hinzuweisen. Nur so können Sie sicher sein, dass die bestellten Teile auch tatsächlich den gewünschten entsprechen. Wir empfehlen, die auf dem Maschinenschild stehenden Daten in **Abb.2/1** einzutragen.



1 – marchio
brand
marque
marca
Brandmal

2 – costruttore
manufacturer
constructeur
constructor
Hersteller

3 – modell
model
modél
modelo
Modell

4 – potenza teorica richiesta
required nominal power
puissance théorique demandée
potencia teórica pedida
Theoretisch nötige Leistung

5 – peso
weight
poids
peso
Gewicht

6 – numero di identificazione dell'anno di produzione
identification number of production year
numéro d'identif. de l'année de mise en circulation
numero de identificación de l'año de producción
Identifizierungsnummer der Produktionsjahr

7 – n° di serie
serial n°
n° de serie
n° de matricúla
Serienzahl

3. NORME DI SICUREZZA

3.1 Definizione dei simboli

- Imparate a riconoscere i simboli che troverete leggendo il manuale:



- ATTENZIONE ! Significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare.



- DIVIETO, NON FARE ! significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo.

3. SAFETY REGULATIONS

3.1 Definition of symbols

- learn to recognise the symbols you will find in this manual:



- WARNING ! Means that you must pay particular attention to the operation you must carry out



- PROHIBITION, DO NOT DO ! Means that you must absolutely not carry out the operations listed under this symbol

3. NORMES DE SECURITE

3.1 Définition des symboles

- Apprenez à reconnaître les symboles que vous trouverez en lisant le manuel:



- ATTENTION ! Cela signifie que vous devez faire très attention à l'opération que vous devez effectuer.



- DEFENSE, NE PAS FAIRE ! Cela signifie que vous ne devez absolument pas faire les opérations reportées sous ce symbole

3. NORMAS DE SEGURIDAD

3.1 Definición de los símbolos

- Deben aprender a reconocer los símbolos que encontrarán leyendo el manual:



- ¡ATENCIÓN! Significa que hay que prestar especial atención en la operación que se debe efectuar.



- ¡PROHIBICIÓN, NO DEBE HACERLO! Significa que no se deben realizar bajo ningún concepto las operaciones indicadas bajo dicho símbolo.

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

3.1 Zeichenerklärung

- Lernen Sie die Zeichen, welche in diesem Handbuch zu finden sind:



- VORSICHT ! Heißt, daß Sie bei der durchzuführenden Arbeit mit spezieller Sorgfalt vorgehen sollen.



- VERBOTEN , NICHT TUN ! Heißt, daß Sie die von diesem Symbol gekennzeichneten Operationen auf keinem Fall durchführen sollen

3.2 Avvertenze: gli apparati falcianti Blade Runner sono stati progettati per la manutenzione di aree incolte.



- Si raccomanda di utilizzare la macchina esclusivamente per lo scopo per cui è stata costruita.

- Leggete attentamente le indicazioni riportate sul presente manuale di uso e manutenzione.

- La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore, allontanare eventuali osservatori.

- Familiarizzate con la macchina prima di mettervi al lavoro.

3.2 Warning: the BladeRunner mowing decks have been designed for the maintenance of untilled areas.



- On recommends that the machine be used exclusively for the purpose for which it has been designed.

- Carefully read the indications in the operator's manual.

- The vehicle must be used by one operator only, keep people at a safe distance.

- Familiarise yourself with the machine before starting work.

3.2 Avertissements: les appareils de coupe Blade Runner ont été projetés pour l'entretien de zones sans cultivation.



- On recommande d'utiliser la machine exclusivement pour le travail pour lequel elle a été construite.

- Lire attentivement les indications reportées sur ce manuel d'utilisation et d'entretien.

- La machine doit être utilisée par un seul opérateur et il faut éloigner des observateurs éventuels.

- S'habituer à la machine avant de se mettre au travail.

3.2 Advertencias: los grupos de corte BladeRunner se han proyectado para el mantenimiento de zonas sin cultivar.



- Se recomienda utilizar la máquina exclusivamente para los fines para los que ha sido construida.

- Leer atentamente las indicaciones citadas en el presente manual de uso y mantenimiento.

- La máquina debe utilizarla un único operador. Hay que alejar al resto de las personas.

- Intentar familiarizarse con la máquina antes de empezar a trabajar.

3.2 Vorsicht: Die BladeRunner Mähwerke wurden zur Instandhaltung von unbebauten Grünflächen entwickelt.



- Die Hersteller empfiehlt, die Maschine ausschließlich zu den Zwecken anzuwenden, zu denen sie entworfen wurde.

- Die Gebrauchs- und Wartungsanweisungen des vorliegenden Handbuchs sorgfältig lesen.

- Die Maschine darf nur von einem Benutzer angewandt werden; alle eventuellen Anwesenden fernhalten.

- Sich mit der Maschine vor dem Arbeitsbeginn vertraut machen.



- Indossate un abbigliamento adeguato, mai indossare vestiti svolazzanti, cravatte, camicie larghe, pantaloni larghi, ciabatte, sandali o scarpe non antinfortunistiche.
- Ispezionate preventivamente l'area di lavoro, togliete eventuali corpi estranei come pietre, bastoni, fili metallici, ecc.
- Sulle pendenze siate sempre in condizioni di sicurezza e stabilità.
- Fermate la PdF prima di attraversare superfici non erbose.



- In caso di urto con corpi estranei, ispezionare e far riparare la macchina prima del suo riutilizzo.
- In caso di vibrazioni anomale fermare e controllare immediatamente la macchina.
- Fermate il motore dell'unità motrice prima di qualsiasi intervento di controllo, di manutenzione o di riparazione.
- Controllate sempre visivamente e praticamente che i dadi e le viti siano ben serrati.



- Wear suitable clothing, never wear loose clothes, ties, large shirts, wide trousers, slippers, sandals or non-accident prevention shoes.
- Inspect the area and remove any possible foreign objects such as stones, sticks and metal wire etc prior before starting work.
- Always work in safe, stable conditions on slopes.
- Stop the PTO before crossing any non-lawn surfaces.



- In case of collision with extraneous objects, inspect and repair the machine before re-operating it.
- In case of anomalous vibrations, immediately stop and check the machine.
- Switch off the power unit motor before carrying out any maintenance or repairs.
- Always carry out a visual and manual inspection to check if nuts and screws are tight.



- Porter des vêtements appropriés, ne jamais porter des vêtements larges, cravates, chemises larges, pantalon large, chaussons, sandales ou des chaussures qui ne respectent pas les mesures pour la prévention des accidents.
- Contrôler à l'avance la zone de travail et enlever les débris éventuels comme pierres, bâtons, fils métalliques, etc.
- Sur les pentes, il faut toujours faire attention aux conditions de sécurité et de stabilité.
- Arrêtez la PdF avant de traverser des superficies sans herbe.



- En cas de chocs contre quelque chose, il faut contrôler et faire réparer la machine avant de l'utiliser de nouveau.
- En cas de vibrations suspectes, il faut arrêter et contrôler immédiatement la tondeuse.
- Arrêter le moteur de l'unité motrice avant toute intervention de contrôle, d'entretien ou de réparation.
- Contrôler toujours en regardant et en pratique que les écrous et les vis soient bien serrés.



- Hay que ponerse vestuario adecuado. No llevar trajes con vuelo, corbatas, camisas anchas, pantalones anchos, zapatillas, sandalias o calzado que no sea el apropiado de seguridad.
- Inspeccionar previamente el área de trabajo y eliminar los posibles cuerpos extraños como pueden ser piedras, palos, alambres metálicos, etc.
- En las pendientes, estar siempre en condiciones de seguridad y estabilidad.
- Detengan la TdF antes de cruzar superficies sin hierba.



- En caso de chocar con cuerpos extraños, inspeccionar y reparar la maquina antes de volver a utilizarla.
- En caso de vibraciones anómalas detener y controlar inmediatamente la máquina.
- Hay que detener el motor de la unidad motriz antes de efectuar cualquier operación de control, de mantenimiento o de reparación.
- Controlar siempre (mirando y comprobando prácticamente) que las tuercas y los tornillos estén bien apretados.



- Passende Kleidungsstücke tragen, und zwar keine flatternden Kleider, keine Kravatte, keine breiten Hemden und Hosen, keine Pantoffel, Sandalen und nur Unfallverhütungsschuhe anhaben.
- Die Arbeitsfläche vorher inspizieren und eventuelle Fremdkörper entfernen, wie Steine, Holzstäbe und Drähte.
- Bei steilen Hängen sich vergewissern, immer sicher und stabil arbeiten zu können.
- Die Zapfwelle anhalten, bevor über grasfreie Flächen gefahren wird.



- Beim Zusammenstoß mit Fremdkörpern ist der Maschine vor erneuter Benutzung zu überprüfen und ggf. zu reparieren.
- Bei unnormalen Vibrationen ist die Maschine sofort anzuhalten und auf ihre Funktionstüchtigkeit zu prüfen.
- Vor jeder Kontrolle und vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Motor der Zugmaschine abstellen.
- Immer eine manuelle und eine Sichtkontrolle der Schraubenmutter und der Schrauben durchführen: sie sollen festgezogen sein.



- Tenete la macchina ben pulita da residui di erba, lubrificanti o carburanti per evitare pericoli di incendio.
- Utilizzate la macchina solo in condizioni di buona visibilità.
- Utilizzate solo pezzi di ricambio originali.
- Siate particolarmente prudenti nell'utilizzare la macchina su pendenze ed in presenza di terreni sconnessi.



- Non utilizzate la macchina vicino a persone o ad animali, l'apparato falciante potrebbe scagliare sassi o corpi estranei; l'Operatore è responsabile dei danni provocati.
- Non permettete che la macchina venga usata da persone inesperte o fisicamente impossibilitate.
- Non utilizzare la macchina con le protezioni e/o i dispositivi di sicurezza difettosi o mancanti.
- Non trasportare passeggeri sopra l'apparato falciante.
- Non eseguite nessun tipo di intervento con il motore dell'unità motrice in moto.

I

- Keep the vehicle free of grass residue, lubricants or fuels so as to avoid the risk of fire.
- Use the vehicle in good conditions of visibility only.
- Use only original spare parts.
- Be particularly careful when using the vehicle on slopes and on loose ground.



- Don't use the vehicle near people or animals, the mowing deck could hurl stones or foreign bodies; the Operator is responsible for the damage caused.
- Don't allow the vehicle to be used by unskilled or physically unfit people.
- Do not use the vehicle with faulty or missing safety and/or protection devices.
- Do not transport passengers on the mowing deck.
- Do not carry out any sort of intervention with the power unit motor in motion.

GB

- La machine doit toujours être bien propre sans résidus d'herbe, de lubrifiants ou de carburants afin d'éviter des risques d'incendie.
- Utiliser la machine seulement s'il y a une bonne visibilité.
- Utiliser seulement des pièces de rechange originales.
- Soyez particulièrement prudents en utilisant la machine sur des pentes et en présence de terrains accidentés.



- Ne pas utiliser la machine près des personnes ou des animaux, l'appareil de coupe pourrait projeter des cailloux ou autres; l'Opérateur est responsable des dommages provoqués.
- Ne pas permettre que la machine soit utilisée par des personnes non expertes ou physiquement diminuées.
- Ne pas utiliser la machine avec les protections et/ou les dispositifs de sécurité défectueux ou manquants.
- Ne transporter pas de passagers sur l'appareil de coupe.
- N'effectuez aucun type d'intervention avec le moteur de l'unité motrice en mouvement.

F

- Mantener la máquina bien limpia de hierba, lubricantes o carburantes para evitar el peligro de incendio. libre y con el motor apagado.
- Hay que utilizar la máquina sólo con condiciones de buena visibilidad.
- Utilizar sólo piezas de repuesto originales.
- Tener especial prudencia cuando se utilice la máquina en pendientes y en caso de terrenos poco compactos.



- No utilizar la máquina cerca de personas o animales. El grupo de corte podría lanzar piedras o cuerpos extraños. El operador es el responsable de los daños provocados.
- No se debe permitir que personas inexpertas o físicamente imposibilitadas utilicen la máquina.
- No utilizar la máquina con las protecciones y/o dispositivos de seguridad defectuosos o inexistentes.
- No se deben transportar pasajeros sobre el grupo de corte.
- No se debe realizar ningún tipo de intervención con el motor de la unidad motriz en movimiento.

E

- Die Maschine von Gras- und Fettresten befreien, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Die Maschine nur bei guten Sichtverhältnissen benutzen.
- Nur Originalersatzteile anwenden.
- Bei steilen Hängen und bei gegliedertem Boden die Maschine sehr vorsichtig fahren.



- Die Maschine neben Personen und Tieren nicht benutzen: der Mähwerk könnte Steine oder Fremdkörper schleudern; der Bediener ist für die angerichteten Schäden verantwortlich.
- Unerfahrenen oder physisch behinderten Personen verbieten, die Maschine zu benutzen.
- Die Maschine ohne Schutzvorrichtungen und/oder mit mangelhaften oder fehlenden Sicherheitsvorrichtungen nicht anwenden.
- Keine Fahrgäste auf der Mähwerk transportieren.
- Bei laufendem Motor der Zugmaschine dürfen keine Eingriffe vorgenommen werden.

D

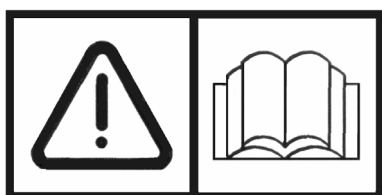
3.3 Adesive relative alla sicurezza / Labels with safety instructions / Adhésifs pour la sécurité / Adhesivos para la seguridad / Sicherheitsselbstkleber



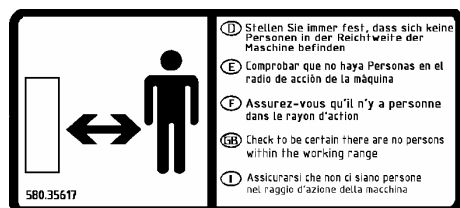
- I** - Indicazione di zona con lame taglienti in rotazione
- GB** - Danger notice: zone sharp rotating blades
- F** - Indication de zone avec lames coupantes en rotation
- E** - Indicación de zona con cuchillas cortantes en rotación
- D** - Hinweis für Bereich mit Umlaufenden Schneidmesser



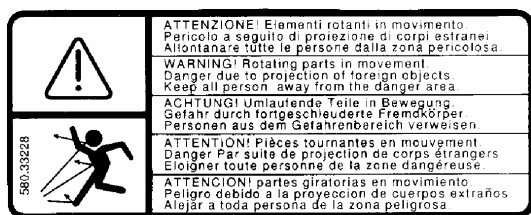
- I** - Indicazione per l'impiego di attrezzi frontali
- GB** - Indications for use of frontal devices
- F** - Indication pour l'emploi d'outils frontaux
- E** - Indicación para el empleo de herramientas frontales
- D** - Hinweis zum Einsatz der Frontgeräte



- I** - Invito a leggere il manuale di uso e manutenzione
- GB** - Invitation to read the 'use and maintenance' manual
- F** - Invitation à lire le manuel d'utilisation et d'entretien
- E** - Se invita a leer el manual de uso y mantenimiento
- D** - Aufforderung, die Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu lesen



- I** - Zona di lavoro libera da persone
- GB** - Work area: keep clear
- F** - Zone de travail libre
- E** - Zona de trabajo libre, sin personas
- D** - Personen aus dem Bearbeitungsbereich verweisen



- I** - Pericolo per lancio di oggetti
- GB** - Danger: possibility of flying debris
- F** - Danger à cause du lancement d'objets
- E** - Peligro debido a lanzamiento de objetos
- D** - Gefahr durch weggeschleuderte Gegenstände

4. CARATTERISTICHE TECNICHE

- Trincia monorotore ad asse orizzontale
- Larghezza di lavoro: 60 - 75 - 90 cm
- Potenza minima richiesta: 5 kW (60 cm) - 6 kW (75 cm) - 7,5 kW (90 cm)
- Freno lama automatico a norma EN 12733 e ruota libera anti-trascinamento
- Trasmissione principale: ad ingranaggi
- Trasmissione laterale: a cinghie
- Ruotine anteriori pivotanti ed eclissabili

- Altezza di taglio regolabile da 2 a 7,5 cm in configurazione standard
- Deflettore anteriore adattabile automaticamente alla quantità di prodotto da trattare

- **a richiesta:** - rullo antiscalpo posteriore;
- kit pattini;
- kit palette tosaprato;
- coltelli diritti per trincia.

I

4. TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Single rotor cutter with horizontal axis
- Working length: 60 - 75 - 90 cm
- Minimum power requirements: 5 kW (60 cm) - 6 kW (75 cm) - 7,5 kW (90 cm)
- Automatic blade brake conforming to EN 12733 regulation and anti-dragging free-wheel
- Principal transmission: to the gear wheels
- Lateral transmission: to belts
- Pivoting and eclipsable front wheels

- Adjustable cutting height from 2 - 7.5 cm in standard configuration
- Automatically adjustable front deflector for the quantity of product being treated

- **on request:** - rear anti-scalping roller;
- sliding guide kit;
- lawnmower blade kit;
- straight blades for grass and foliage shredder.

GB

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Couteau à découper monorotor à axe horizontal
- Largeur de travail: 60 - 75 - 90 cm
- Puissance minimum demandée: 5 kW (60 cm) - 6 kW (75 cm) - 7,5 kW (90 cm)
- Frein de la lame automatique selon la norme EN 12733 et roue libre anti entraînement
- Transmission principale: à engrenages
- Transmission latérale: à courroies
- Petites roues antérieures pivotantes et escamotables

- Hauteur de la coupe réglable de 2 à 7,5 cm en configuration standard
- Déflecteur antérieur adaptable automatiquement à la quantité de produit à traiter

- **sur demande:** - rouleau antiscalp postérieur;
- kit chariot de glissement;
- kit disques tondeuse;
- couteaux droits pour hache-herbe.

F

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Trinchadora mono-rotor de eje horizontal
- Anchura de trabajo: 60 - 75 - 90 cm
- Potencia mínima necesaria: 5 kW (60 cm) - 6 kW (75 cm) - 7,5 kW (90 cm)
- Freno cuchilla automático norma EN 12733 y rueda libre anti-arrastre
- Transmisión principal: de engranajes
- Transmisión lateral: de correas
- Ruedas delanteras pivotantes y eclipsables

- Altura de corte regulable de 2 a 7,5 cm en configuración estándar
- Deflector delantero que se adapta automáticamente a la cantidad de producto a tratar

- **bajo pedido:** - rodillo anti-calva delantero;
- kit zapatas;
- kit palas segadora;
- cuchillos rectos para trocear hierba.

E

4. TECHNISCHE MERKMALE

- Mulcher mit einer Messerwelle auf horizontaler Achse
- Arbeitsbreite: 60 - 75 - 90 cm
- Geforderte Mindestleistung: 5 kW (60 cm) - 6 kW (75 cm) - 7,5 kW (90 cm)
- Automatische Messerbremse entsprechend Norm EN 12733 und freies Zugschutzrad
- Hauptantrieb: mit Zahnrädern
- Seitenantrieb: mit Riemen
- Drehbare und einfahrbare Vorderräder

- Mähhöhe einstellbar 2 bis 7,5 cm in Standardausführung
- Dem zu behandelnden Produkt automatisch anpassbare Vorderwand

- **auf Anfrage:** - Hinteres Stützrad;
- Satz Gleitkufen;
- Satz Spachtelmesser;
- Gerade Messer für Mulcher.

D

5. MONTAGGIO E PREPARAZIONE



ATTENZIONE: per tutte le operazioni di montaggio, riparazione ed uso usare i guanti da lavoro.

Svitare i dadi **A**, togliere le rondelle ed il coperchio di protezione della presa di forza (fig.5/1).

Montare il trincierba sulla flangiatura della macchina, riutilizzando le rondelle e serrando a fondo i dadi **A** tolti in precedenza (fig.5/2).

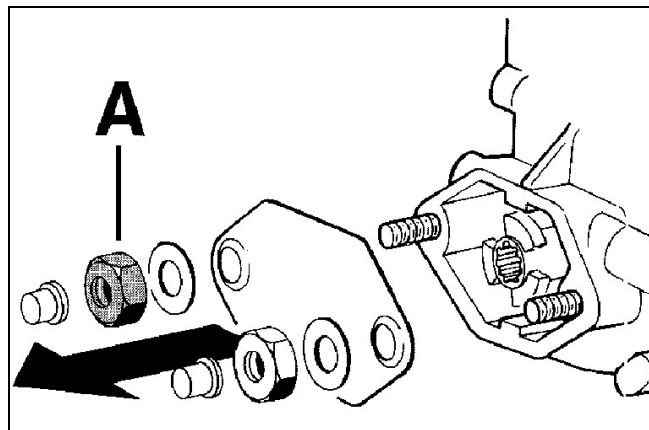


fig.5/1

5. MOUNTING AND PREPARATION



Warning: for all mounting operations, repair and use, the use of work gloves is requested.

Unscrew nuts **A** remove the washer and the protection cover for the P.T.O. (fig.5/1)

Fit the heavy duty mower on the tractor P.T.O. using the washers and nuts **A** previously removed (fig.5/2).

Tighten the nuts.

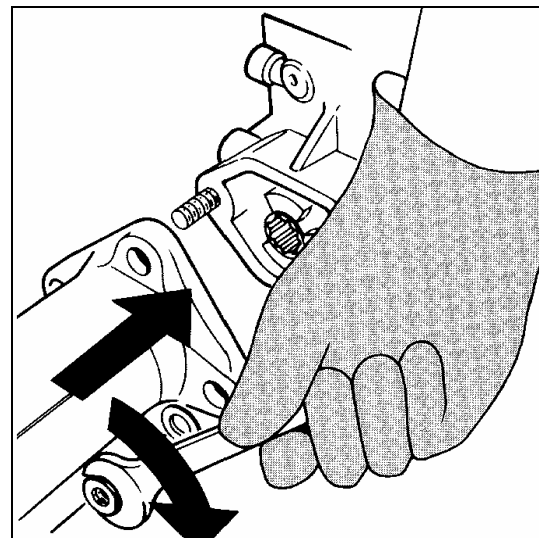


fig.5/2

5. MONTAGE ET PREPARATION



Attention: pour toutes les opérations de montage, réparation et utilisation, utiliser les gants de travail.

Dévisser les écrous **A**; enlever les rondelles et le couvercle de protection de la prise de force (fig.5/1).

Monter la broyeur sur la bride de la machine en employant de nouveau les rondelles et les écrous **A** enlevés précédemment (fig.5/2).

Bien serrer les écrous.

5. MONTAJE Y PREPARACIÓN



Atención: para todas las operaciones de montaje, reparación y uso, hay que usar guantes de trabajo.

Desatornillar las tuercas **A**, sacar las arandelas y la tapa de protección de la toma de fuerza (fig.5/1).

Montar la desbrozadora en la unión con la máquina, utilizando de nuevo las arandelas y apretando a fondo las tuercas **A** sacadas con anterioridad (fig.5/2).

5. MONTAGE UND VORBEREITUNG



Achtung: Bei jeder Montage- Reparatur- und Gebrauchsarbeit sind Arbeitshandschuhe zu tragen.

Muttern **A** abschrauben, die Scheiben und den Deckel der Zapfwelle beseitigen (Abb.5/1).

Den Schlegelmulcher am Maschinenflansch montieren.

Die früher beseitigten Scheiben und Muttern **A** wieder gebrauchen (Abb.5/2). Mutter fest anschrauben.

6. USO E FUNZIONAMENTO

Gli **apparati falcianti Blade Runner** sono particolarmente indicati dovunque sia necessario un lavoro professionalmente ben fatto e senza inutili perdite di tempo. Sono macchine ideali per la manutenzione di parchi rustici, aree industriali, aeroporti, ospedali, campus universitari, aree incolte e sottobosco, strade, ecc.

6.1 Norme di sicurezza

Ispezionare frequentemente le lame, che devono essere affilate e senza tacche o crepe. Inoltre verificare che i fissaggi siano integri e non usurati.

6. USE AND OPERATION

The **Blade Runner mowing decks** are particularly well suited to situations in which a professional result is required without needless loss of time.

These machines are ideal for the maintenance of rustic parks, industrial areas, airports, hospitals, university campus, streets, under-cultivated areas, brush-wood etc.

6.1 Safety norms

Inspect the blades frequently, they must be sharp and without notches or cracks. Moreover, check that the fixings are secure and not worn.

6. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

Les **appareils de coupe Blade Runner** sont particulièrement indiqués partout où il faut effectuer un travail bien fait et sans pertes de temps.

Ce sont des machines idéales pour l'entretien de parcs rustiques, zones industrielles, aéroports, hôpitaux, campus universitaires, routes, zones incultes et sous-bois, etc.

6.1 Normes de sécurité

Contrôler fréquemment les lames qui doivent être affûtées et ne doivent pas avoir d'entailles ou de fissures. En outre, il faut vérifier que les fixages soient intègres et non usés.

6. USO Y FUNCIONAMIENTO

Los **grupos de corte Blade Runner** están especialmente indicados allí donde sea necesario un trabajo profesionalmente bien hecho y sin inútil pérdidas de tiempo. Son máquinas ideales para el mantenimiento de parques rústicos, áreas industriales, aeropuertos, hospitales, campus universitarios, carreteras, áreas incultas y sotobosque, etc.

6.1 Normas de seguridad

Inspeccionar con frecuencia las cuchillas que deberán estar afiladas y también sin muescas y sin grietas. Además, hay que controlar que las sujeciones estén en buen estado, sin desgaste.

Inspeccionar periódicamente la máquina completa. Con-

6. GEBRAUCH UND BETRIEBE

Die **Mähwerke Blade Runner** eignen sich besonders für Anwendungen, bei denen eine professionelle und saubere Arbeit ohne unnötige Zeitverschwendung erforderlich ist. Diese Maschinen sind ideal für die Pflege von ländlichen Parkanlagen, Industriegeländen, Flughäfen, Krankenhäusern, Universitäts-campus, Straßen, un bebauten Flächen und Unterholz etc.

6.1 Sicherheitsvorschriften

Die Messer häufig überprüfen; diese müssen geschliffen sein und dürfen weder Macken noch Risse aufweisen. Außerdem sind die Befestigungen auf Ordnungsmäßigkeit und Verschleiß zu überprüfen.

Ispezionare periodicamente l'intera macchina. Controllare il grado di serraggio dei bulloni. Controllare l'eventuale presenza di componenti danneggiati o consumati.

Controllare periodicamente le protezioni, che siano in condizioni perfette e, in caso contrario, sostituirle.

6.2 Nota per il rivenditore

Il controllo preliminare del montaggio e della lubrificazione della macchina sono compiti del rivenditore. Egli deve assicurarsi che la macchina sia in condizioni perfette e che sia pronta all'uso. Deve inoltre sincerarsi che il Cliente sia aggiornato sulle procedure di sicurezza e sull'uso corretto della macchina.

Periodically inspect the entire machine. Check that the bolts are properly fastened. Check for damaged or worn out components.

Periodically check the safety guards, check that they are in perfect condition, and if this is not the case, replace them.

6.2 Note for the retailer

Preliminary checking of the machine's assembly and lubrication are the retailer's responsibility. The retailer must ensure that the machine is in perfect condition and ready to operate. The retailer must also make certain that the Customer is aware of safety procedures and informed on the machine's proper usage.

Il faut contrôler périodiquement toute la machine. Il faut contrôler le degré de serrage des boulons. Il faut contrôler aussi la présence de composants abîmés ou usés.

Il faut contrôler périodiquement les protections, que sont en parfaites conditions ou dans le cas contraire, il faut les remplacer.

6.2 Remarque pour le revendeur

Le revendeur doit s'occuper du contrôle préliminaire du montage et de la lubrification de la machine. Il doit s'assurer que la machine est en parfaites conditions et prête à l'utilisation. Il doit aussi s'assurer que le Client est au courant des normes de sécurité et qu'il sait utiliser correctement la machine.

trolar el grado de sujeción de los pernos. Controlar la posible presencia de componentes dañados o desgastados.

Controlar de forma periódica las protecciones, que estén en perfectas condiciones y, en caso contrario, sustituir las.

6.2 Nota para el vendedor autorizado

El control previo del montaje y de la lubricación de la máquina corresponden al vendedor autorizado. Debe asegurarse de que la máquina esté en condiciones perfectas y lista para el uso. Debe además asegurarse de que el cliente se haya puesto al día sobre los procedimientos de seguridad y esté al corriente del uso correcto de la máquina.

Die gesamte Maschine regelmäßig kontrollieren. Sicherstellen, dass die Bolzen fest angezogen sind; die Maschine auf möglicherweise beschädigte oder verschlissene Teile überprüfen. **Regelmäßig die Sicherheitseinrichtungen** auf ihren einwandfreien Zustand überprüfen und gegebenenfalls auswechseln.

6.2 Hinweis für den Wiederverkäufer

Für die einleitenden Montageprüfungen und Schmierarbeiten an der Maschine ist der Wiederverkäufer zuständig. Dieser hat den einwandfreien Betriebszustand der Maschine und die Betriebsbereitschaft sicherzustellen. Außerdem hat er zu prüfen ob der Kunde über die Sicherheitsvorgänge und die bestimmungsgemäße Maschinenbedienung in Kenntnis gesetzt wurde bzw. dass ihm diese bekannt sind.

7. REGOLAZIONI

⚠ Non effettuare interventi senza prima aver spento il motore e distaccato il trinciaerba dal corpo macchina.

I

7.1 Ruotine anteriori - L'attrezzo è stato progettato per lavorare con o senza l'impiego delle ruotine anteriori retrattili (fig.7/1, 7/2) che vanno bloccate nella posizione prescelta mediante i perni **A** oppure **B**. Quando si impiegano le ruotine, queste ultime possono essere posizionate ad altezze diverse utilizzando i fori **A** (fig.7/3) permettendo così di adeguare la posizione del trinciaerba al diametro dei pneumatici montati sulla macchina.

7. ADJUSTMENTS

⚠ Don't effect any service without first having switched off the motor and having detached the grass cutter from the machine body.

GB

7.1 Front wheels - The machine has been designed to work with or without the use of the retractable front wheels (fig.7/1 and 7/2) which become locked in the preselected position by means of the hubs **A** or **B**. When using the wheels, they can be positioned at various heights, using the adjustment holes **A** (fig.7/3), thus permitting the position of the cutter to be adapted to the size of the tyres mounted on the machine.

7. REGLAGES

⚠ Ne pas effectuer d'intervention sans avoir préalablement éteint le moteur et décroché le hache-herbe du corps de la machine.

F

7.1 Roues avant - L'outil a été conçu pour travailler avec ou sans l'utilisation des petites roues antérieures escamotables (fig.7/1, 7/2) qui doivent être bloquées dans la position choisie par les pivots **A** ou **B**. Lorsqu'on utilise les roues, ces dernières peuvent être positionnées à des hauteurs différentes au moyen des trous **A** (fig.7/3), ce qui permet d'adapter la position du hache-herbe au diamètre des pneumatiques montés sur la machine.

7. REGULACIONES

⚠ No se debe efectuar ninguna intervención sin haber apagado antes el motor y haber separado la cortadora del cuerpo de la máquina.

E

7.1 Ruedas delanteras - La herramienta se ha ideado para trabajar con o sin el empleo de las ruedas delanteras retráctiles (fig.7/1, 7/2) que se bloquean en la posición escogida con los pernos **A** o bien **B**. Cuando se empleen las ruedas, éstas últimas se pueden colocar a diferentes alturas utilizando los orificios **A** (fig.7/3), permitiendo adecuar así la posición de la cortadora al diámetro de los neumáticos montados en la máquina.

7. VERSTELLUNG

⚠ Solange der Motor nicht abgeschaltet und der Mulcher nicht vom Maschinenkörper getrennt wurde, dürfen keine Arbeiten ausgeführt werden.

D

7.1 Vorderräder - Das Gerät wurde entwickelt, um sowohl mit als auch ohne Einsatz der einfahrbaren Vorderräder (Abb.7/1, 7/2) verwendet zu werden; diese werden in der gewählten Position anhand der Bolzen **A** bzw. **B** blockiert. Bei Verwendung der Räder können diese anhand der Bohrungen **A** (Abb.7/3) auf verschiedene Höhen positioniert werden, wodurch die Position des Mulchers dem Durchmesser der an der Maschine angebrachten Räder angepasst wird.

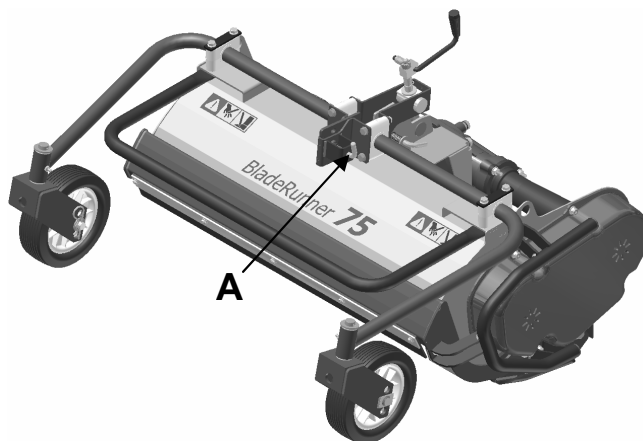


fig.7/1

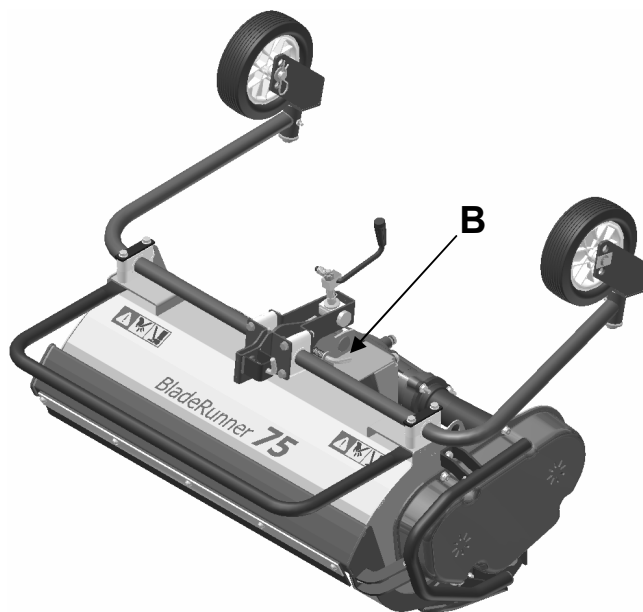


fig.7/2

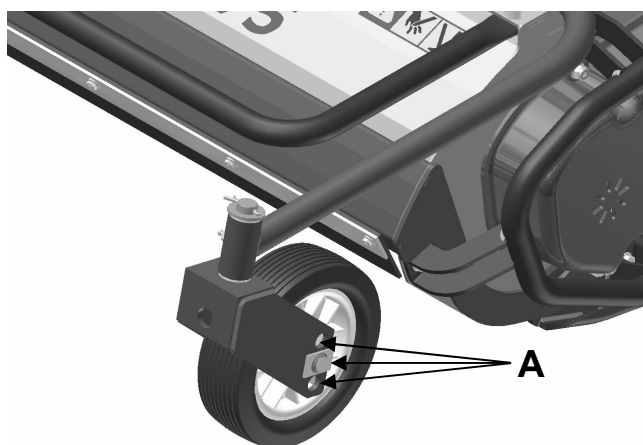


fig.7/3

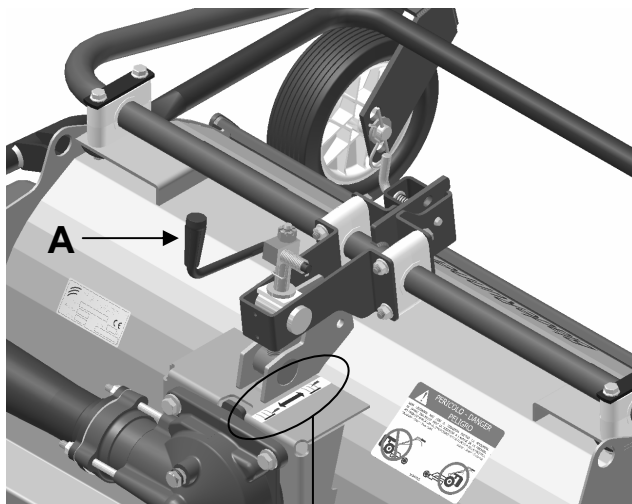


fig.7/4

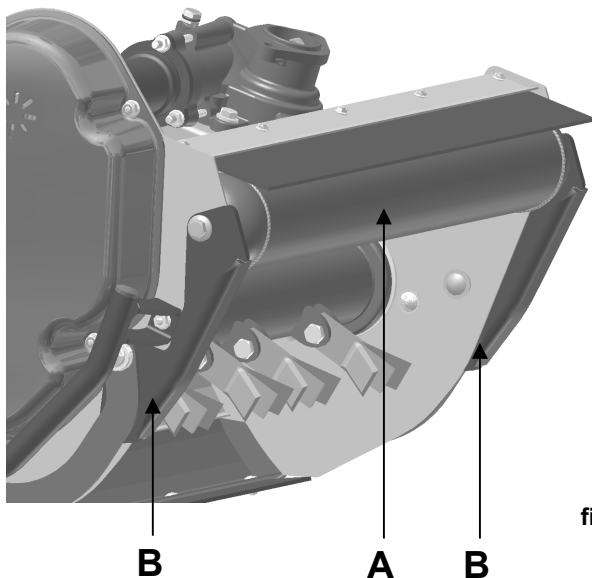


fig.7/5

7.2 Altezza di taglio

L'altezza di taglio è regolabile in modo semplice e continuo agendo sulla manovella **A** (fig.7/4); le misure, in configurazione standard, vanno da 2 a 7,5 cm.

NOTA: l'altezza di taglio può scendere fino a 0,5 cm escludendo le ruotine anteriori e montando il rullo antiscalpo **A** (fornibile a richiesta) senza i pattini **B** (fornibili a richiesta) (fig.7/5).

I

7.2 Cutting height

The cutting height is easily adjustable and continuous by moving the crank **A** (fig.7/4); the measure, in standard configuration, goes from 2 to 7,5 cm.

NOTE: the cutting height can drop to 0.5 cm by excluding the front wheels and mounting the anti-scalping roller **A** (supplied on request) without the sliding guides **B** (supplied on request) (fig.7/5).

GB

7.2 Hauteur de coupe

La hauteur de coupe est réglable de façon simple et continue en agissant sur la manivelle **A** (fig.7/4); les dimensions, en configuration standard, vont de 2 à 7,5 cm.

NOTE: la hauteur de coupe peut descendre jusqu'à 0,5 cm en excluant les petites roues antérieures et en montant le rouleau antiscalp **A** (que l'on peut fournir sur demande) sans les chariots de glissement **B** (qui peuvent être fournis sur demande) (fig.7/5).

F

7.2 Altura de corte

La altura de corte se regula de manera fácil y continua con el mecanismo **A** (fig.7/4); las medidas, en configuración estándar, van de 2 a 7,5 cm.

NOTA: la altura de corte puede descender hasta 0,5 cm excluyendo las ruedas delanteras y montando el rodillo anticálva **A** (que se suministra bajo pedido) sin las zapatas **B** (que se suministran bajo pedido) (fig.7/5).

E

7.2 Mähhöhe

Die Mähhöhe kann einfach und stufenlos an der Kurbel **A** (Abb.7/4) eingestellt werden; die Maße liegen bei der Standardausführung zwischen 2 und 7,5 cm.

HINWEIS: Die Mähhöhe kann bis auf 0,5 cm sinken, wenn die Vorderräder entfernt und das Stützrad **A** (auf Anfrage erhältlich) ohne Gleitkufen **B** (auf Anfrage erhältlich) angebracht wird (Abb.7/5).

D

8. PROVA DI FUNZIONAMENTO

Avviato il motore, tirare la leva frizione ed innestare la presa di forza.

Rilasciare la leva frizione e controllare che il trinciaerba giri regolarmente.

Tirare nuovamente la leva frizione, innestare una marcia adeguata e rilasciare la frizione per iniziare a lavorare.

9. MANUTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate a motore spento ed indossando guanti da lavoro.

Staccare il trinciaerba dal corpo macchina per qualsiasi operazione di manutenzione.

GIORNALMENTE: dopo ogni giornata di lavoro, lavare l'interno del carter con un getto d'acqua. Verificare se ci sono oggetti incastrati e, in questo caso, asportarli.

Verificare anche i taglienti delle lame. Nel caso siano danneggiati occorre sostituirle.

8. RUNNING TEST

Start the engine, pull the clutch lever and engage the P.T.O.

Release the clutch lever and check if the heavy duty mower turns regularly.

Pull the clutch lever again, engage a suitable gear and release the clutch to begin working.

9. MAINTENANCE

All maintenance operations must be made with the engine stopped and working gloves on.

Detach the heavy duty mower from the tractor for any maintenance operation.

EVERY DAY: after each working day, wash the mower deck inside with a water hose. Any caught object must be removed.

Also check the sharpness of the blades. In the case of damage, substitution is required.

8. ESSAI DE FONCTIONNEMENT

Après avoir fait démarrer le moteur, tirer le levier de l'embrayage et engager la prise de force.

Relâcher le levier de l'embrayage et contrôler que la broyeuse tourne régulièrement.

Tirer de nouveau le levier de l'embrayage, engager une vitesse adéquate et relâcher l'embrayage pour commencer le travail.

9. ENTRETIEN

Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées avec le moteur éteint et en mettant les gants de travail.

Détacher la broyeuse du corps de la machine qu'elle que soit l'opération d'entretien.

TOUS LES JOURS: après chaque journée de travail, laver l'intérieur du carter avec un jet d'eau. Vérifier s'il y a des objets encastrés et dans ce cas, les extraire.

Vérifier aussi les tranchants des lames. S'ils sont endommagés, il faut les substituer.

8. PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO

Arrancado el motor, tirar de la palanca del embrague y conectar la toma de fuerza.

Dejar la palanca de embrague y controlar que la desbrozadora gire con normalidad.

Tirar nuevamente de la palanca del embrague, poner una marcha adecuada y dejar el embrague para iniciar el trabajo.

9. MANTENIMIENTO

Todas las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas con el motor parado y llevando guantes de trabajo.

Separar la desbrozadora del cuerpo de la máquina para cualquier operación de mantenimiento.

DIARIAMENTE: después de cada jornada de trabajo, lavar el interior del carter con un chorro de agua. Verificar si hay restos de suciedad encastrados y, si es así, sacarlos.

Controlar también los cortes de las cuchillas. En caso de que estén dañadas habrá que sustituirlas.

8. BETRIEBSPRÜFUNG

Den Motor anlassen, den Kupplungshebel betätigen und die Zapfwelle einlegen.

Die Kupplung loslassen und prüfen, dass der Mulcher ordnungsgemäß läuft.

Die Kupplung wieder betätigen, einen passenden Gang einlegen und die Kupplung wieder loslassen, um mit der Arbeit beginnen zu können.

9. WARTUNG

Alle Wartungsarbeiten müssen mit stillstehendem Motor und mit handschuhen gemacht werden.

Den Schlegelmulcher für jede Wartung von der Maschine trennen.

JEDEN TAG: nach jeden Arbeitstag das Gehäuse mit einem Wasserstrahl von innen waschen. Prüfen, dass es keine eingeschobenen Gegenstände gibt. Wenn nötig, diese Gegenstände beseitigen.

Die Messerschneiden ebenfalls überprüfen. Bei Beschädigung müssen diese ersetzt werden.

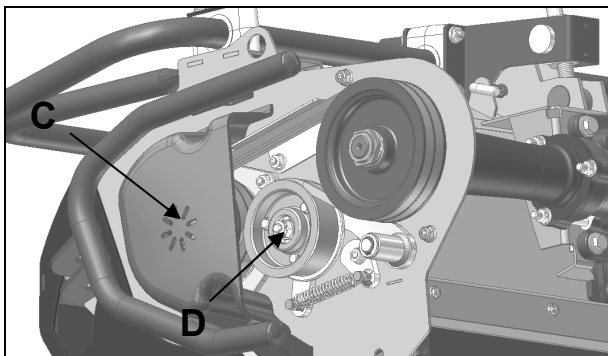


fig.9/1

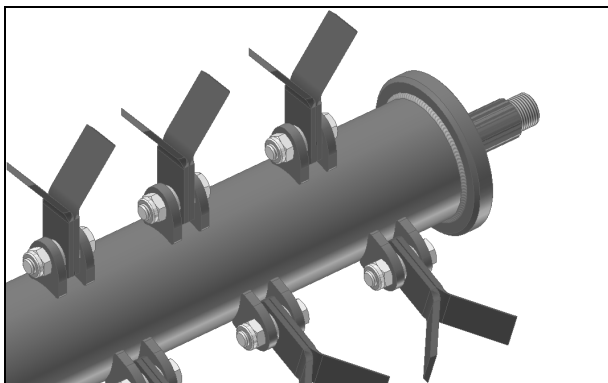


fig.9/2

**LAME STANDARD / STANDARD BLADES /
LAMES STANDARDS / CUCHILLAS ESTÁNDAR /
STANDARDMESSER**

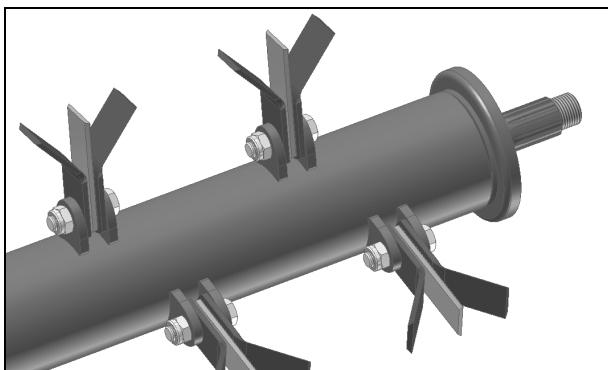


fig.9/3

**COLTELLI DIRITTI A RICHIESTA / STRAIGHT BLADES
ON REQUEST / COUTEAUX DROITS SUR DEMANDE /
CUCHILLOS RECTOS BAJO PEDIDO /
GERADE MESSER AUF ANFRAGE**

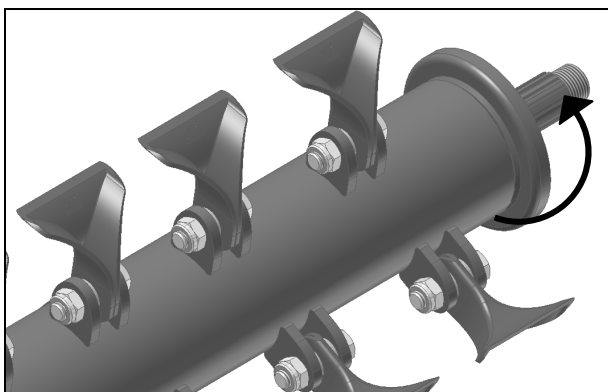


fig.9/4

**PALETTE TOSAPRATO / LAWNMOWER BLADE KIT /
DISQUES TONDEUSE / PALAS SEGADORA /
SPACHTELMESSER FÜR RASENMÄHER**

Regolazione cinghie

Le cinghie, alloggiare sotto il coperchio **C** (fig.9/1), sono tenute sempre in tensione dal tendicinghie a molla **D**.

Sostituzione e montaggio lame

Per la sostituzione e il montaggio delle lame vedere le figure 9/2, 9/3 e 9/4.

Non montare lame non affilate o con crepe.
Dopo il montaggio le lame devono essere libere.

Belt adjustment

The belts, located under the cover **C** (fig.9/1), are kept under constant tension by the spring belt tensioner **D**.

Blade replacement and mounting

For the replacement and mounting of the blades, see figures 9/2, 9/3 and 9/4.

Do not mount blunt or cracked blades.
After mounting the blades must be free.

Réglage courroies

Les courroies qui se trouvent sous le couvercle **C** (fig.9/1) sont toujours tenues en tension par le tendeur de courroie à ressort **D**.

Changement et montage lames

Pour changer et monter les lames, voir les figures 9/2, 9/3 et 9/4.

Ne pas monter des lames qui ne sont pas affûtées ou qui sont fissurées.
Depuis le montage, les lames doivent être libre.

Regulación correas

Las correas, alojadas bajo la tapa **C** (fig.9/1), están mantenidas siempre tensas por el tensor de muelle **D**.

Sustitución y montaje cuchillas

Para la sustitución y el montaje de las cuchillas véanse las figuras 9/2, 9/3 y 9/4.

No se deben montar cuchillas no afiladas o con fisuras.
Tras el montaje, las cuchillas deben estar libres.

Riemeneinstellung

Die unter der Abdeckung **C** (Abb.9/1) angeordneten Riemen sind stets durch den Federriemenspanner **D** gespannt.

Auswechslung und Montage der Messer

Die Messer werden entsprechend Abb.9/2, 9/3 und 9/4 ausgetauscht und angebracht.

Ungeschliffene oder beschädigte Messer dürfen nicht angebracht d.h. verwendet werden.

Nach erfolgter Montage müssen die Messer frei sein.

10. LUBRIFICAZIONE

Ogni 8 ore di lavoro:

- ingrassare le forcelle delle ruotine (fig.10/1).
Usare grasso Agip GREASE 30.

Ogni 50 ore di lavoro:

- controllare il livello dell'olio nella scatola ingranaggi per mezzo del tappo di livello **A** (fig.10/2).
Se necessario aggiungere olio Agip ROTRA 90. Il contenuto totale di olio è di litri 0,30.

10. LUBRICATION

Every 8 hours of work:

- grease the forks of the wheels (fig.10/1).
Use Agip 30 GREASE.

Every 50 hours of work:

- check the oil level in the gearbox, by means of the **A** level cap (fig.10/2).
If necessary, add Agip 90 ROTRA oil. The total capacity of oil is 0,30 litres.

10. LUBRIFICATION

Toutes les 8 heures de travail:

- graisser les fourches des roues (fig.10/1).
Utiliser de la graisse Agip GREASE 30.

Toutes les 50 heures de travail:

- contrôler le niveau d'huile dans la boîte d'engrenage au moyen du bouchon de niveau **A** (fig.10/2).
Si nécessaire, ajouter de l'huile Agip ROTRA 90. Le contenu total en huile est de 0,30 litres.

10. LUBRICACIÓN

Cada 8 horas de trabajo:

- engrasar las horquillas de las ruedas (fig.10/1).
Usar grasa Agip GREASE 30.

Cada 50 horas de trabajo:

- controlar el nivel del aceite en la caja de engranajes mediante el tapón de nivel **A** (fig.10/2).
Si es necesario, añadir aceite Agip ROTRA 90. El contenido total de aceite es de 0,30 litros.

10. SCHMIEREN

Alle 8 Betriebsstunden:

- Die Radgabeln (Abb.10/1) schmieren.
Dazu Fett der Sorte Agip GREASE 30 verwenden.

Alle 50 Betriebsstunden:

- Den Ölstand im Getriebegehäuse am Standdeckel **A** (Abb. 10/2) überprüfen.
Ggf. Öl der Sorte Agip ROTRA 90 füllen. Das Gesamtfassungsvermögen beträgt 0,30 Liter.

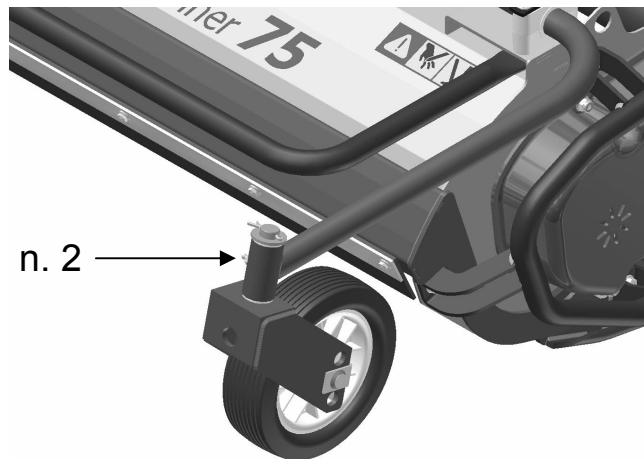


fig.10/1

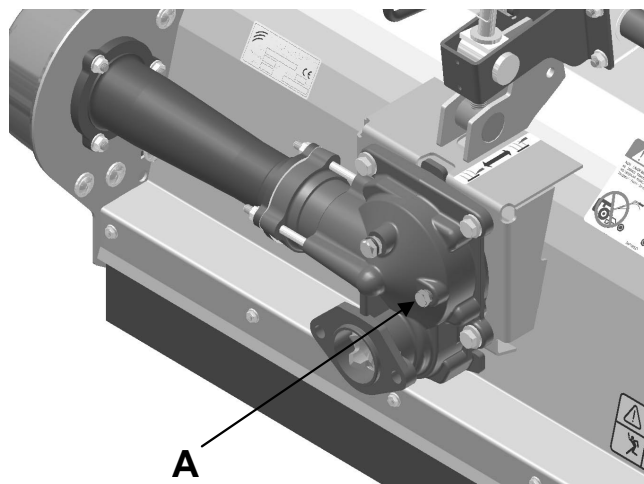


fig.10/2

11. GARANZIA

La garanzia è riconosciuta nei termini e modi specificati sui documenti allegati alla macchina. In caso di impiego per noleggio, la garanzia non è riconosciuta.

12. MODALITA' DI VENDITA DEI RICAMBI

Per la richiesta dei pezzi di ricambio è necessario indicare il codice completo del pezzo desiderato, così come indicato sulle tavole del catalogo ricambi presso i rivenditori autorizzati.

Oltre questo è necessario indicare anche il numero di serie dell'attrezzo (fig.2/1).

MATR. N°

11. GUARANTEE

The guarantee is recognized according to the terms and rules indicated on the documents furnished with the machine. For rental use, guarantee is not granted.

12. ORDERING SPARE PARTS

When ordering spare parts, be sure to give the complete code of the part required to the authorised dealers as given in the parts catalogue.

The serial number of the implement must also be given (fig.2/1).

CODE NUMBER

11. GARANTIE

La garantie est reconnue selon les modes et les termes indiqués sur les documents fournis avec la machine. En cas de location, la garantie n'est pas reconnue.

12. MODALITE DE VENTE PIECES DE

Pour la commande des pièces de rechange, il est nécessaire d'indiquer le code complet de la pièce désirée, en se reportant aux tables des pièces de rechange du catalogue chez les revendeurs autorisés.

Outre cela, il est également nécessaire d'indiquer le n° d'immatriculation de l'outil (fig.2/1).

NUMERO DE MATR.

11. GARANTIA

La garantía es reconocida en término y modo especificados sobre documento adjunto a la dotación de la máquina. En caso de empleo para alquiler, la garantía no tendrá valor.

12. SOLICITUD DE RECAMBIOS

Para la solicitud de las piezas de recambio es necesario indicar el código completo de la pieza deseada, en la forma indicada en la tabla del catálogo recambios a través de los distributores autorizados.

Además es necesario indicar el número de matrícula de l'apero (fig.2/1).

NUMERO DE MATR.

11. GARANTIE

Die Garantie gemäß der mitgelieferte Dokumentation ist anerkannt. Im Mietfall ist die Garantie nicht anerkannt.

12. VERKAUF DER ERSATZTEILE

Bei der Anforderung vom Ersatzteilen muß die vollständige Kennnummer des gewünschten Teiles den anerkannten händler angegeben werden, die den Tabellen des Ersatzteilkatalogs zu entnehmen ist.

Darüberhinaus ist auch die Seriennummer der Arbeitsgeräte anzugeben (fig.2/1).

KODEZAHL

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento e senza preavviso, eventuali modifiche di componenti od accessori che ritenesse necessarie per esigenze tecniche o commerciali.

I

The Manufacturer reserves the right it modify at any time and without notice any parts of accessory, if necessary from technical or commercial point of view.

GB

Le Constructeur se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, d'éventuelles modifications aux pièces et aux accessoires considérés nécessaire sur le plan technique ou commercial.

F

El Constructor se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento y sin previo aviso, modificación de componentes o accesorios que considere necesaria por exigencias técnicas o comerciales.

E

Die Hersteller behält sich jederzeit ohne Vorankündigung eventuelle Änderungen bezüglich von Bau- oder Zusatzteilen vor, die sie aus technischen oder kommerziellen Gründen für notwendig erachtet.

D

[illegible]

BCS S.p.A.

Viale Mazzini, 161 20081 Abbiategrasso (Milano) Italy

Tel.+39 02 94821 Fax +39 02 94960800 info@bcs-ferrari.it www.bcs-ferrari.it

